

—6—2024—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.324

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

中国語



■鹿沼木工団地祭「青空市」

有木制品的销售、亲子能一起愉快参加的活动等

时间 6月1日（周六）9:30～16:00

地点 鹿沼木工団地 多目的广场（鹿沼市茂呂 2624）

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

■鹿沼木工団地祭「青空市」

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月1日（土）9:30～16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場（鹿沼市茂呂2624）



鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

■乐团文化节

时 间 7月15日（周一）14:00～

地 点 市民文化中心（鹿沼市坂田山 2-170）

入场费 免费（凭整理券入场）

整理券 6月1日（周六）开始在市民文化中心分发。

市民文化中心 ☎0289（65）5581

■オーケストラ フェスティバル

と き 7月15日（月）14:00～

ところ 市民文化センター（鹿沼市坂田山2-170）

入 場 料 無料 0円（入 場 に整理券が必要です）

整理券 6月1日（土）から市民文化センターで配ります。



市民文化センター ☎0289（65）5581

■关于附加年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281（声音指南②→②）

加入国民年金者，如果在定额保险费的基础上增加缴纳附加保险费（月額 400 日元），则可以在老龄基础年金上增加附加年金。※从申请之月起开始缴纳。

附加年金的年金額 200 日元×附加保险费的缴纳月数

办理手续所需要的物品 记载有基础年金号码的资料或个人番号卡、身份证明书

申请窗口 宇都宮西年金事務所、保健年金系（市役所 1 层②号窗口）、自治会中心

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028（622）4281（音声案内②→②）

国民年金に加入している人が、定额保険料に付加保険料（月額400円）をプラスして納付すると、老龄基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係（市役所 1 階②番窓口）、コミュニティセンター



■关于国民年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281（声音指南②→②）

在日本居住的满 20 周岁者，必需要加入国民年金并交纳保险费。

在日本年金机构的网页上，可以观看有关国民年金制度的内容、保险费的交纳方法、免除手续等的动画。也有外语说明。



中国語

■国民年金について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。

■危険ゴミの出し方について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289 (64) 3241

「危険ゴミ」请按以下种类，分别倒去垃圾站。

- ①打火机 ②荧光灯・荧光灯管（含有水银的）③喷雾罐 ④含有水银的制品（体温计・血压计等）
⑤电池类・充电宝

■危険ごみの出し方について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

「危険ごみ」は下の種類に分けて、ごみステーションに出してください。

- ①ライター ②蛍光灯・蛍光灯管（水銀入りのもの）③スプレー缶 ④水銀が入っている製品（体温計・血压計など）

- ⑤電池類・モバイルバッテリー

「危険ゴミ」収集日

「危険ごみ」の収集日

黒川东侧・板荷地区 くろかわがしがわ いだ が ちく 黒川東側・板荷地区	第3周四 だい ちくようび 第3木曜日
黒川西侧 くろかわにしがわ 黒川西側	第3周五 だい きんようび 第3金曜日

第3周四

→当月的第3个周四

第3木曜日

→その月の3回目の木曜日

第3周五

→当月的第3个周五

第3金曜日

→その月の3回目の金曜日

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

*丢弃垃圾的要点【喷雾罐】

在垃圾站倒出喷雾罐时，请在「危険ゴミ」日倒出。

请注意！不是「罐」的日子。

倒出喷雾罐时，务必请将喷雾罐开孔。为了使开孔处一目了然，请用记号笔圈出等做出标记。

*ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日に出してください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

家庭ゴミの分類倒出方法



家庭ゴミの分け方・出し方



■接受孕产妇的健康检查

健康課母子健康係 ☎0289 (63) 2819

孕妇健康检查，是为了确认孕妇的健康状况及腹中婴儿的状态的重要的健康检查。

产妇健康检查，是确认产后身体状况和确保育儿顺利进行的重要的健康检查。

接受健康检查，能够及早发现病症并及时处置。所以应该认真接受健康检查。

健康检查的费用有补助。

孕产妇健康检查受诊票，与母子健康手册一起交付。确认妊娠后应尽早提出妊娠报告。

■妊産婦健康診査を受けましょう

健康課母子健康係

☎0289(63)2819

妊婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの様子を確認するために大切な健診です。

産婦健康診査は、産後の体調を見たり、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。

健診を受けると、病気などが早く見つかると、対応することができます。きちんと健診を受けましょう。

健診の費用は、助成があります。

妊産婦健康診査受診票は、母子健康手帳と一緒に渡します。妊娠が分かったら、早く妊娠届を出しましょう。

■有不能在便利店取得证明书的日子

市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121

6月21日(周五)因系统维护,便利店的证明书交付服务暂停。

時間 6月21日(周五)6:30~15:00(予定)

*6月21日(周五)、市役所、自治会中心可以照常取得证明书。

■証明書コンビニ交付サービスができない日があります

市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121

6月21日(金)はシステムメンテナンスのため、証明書コンビニ交付サービスができません。

と き 6月21日(金)6:30~15:00(予定)

*6月21日(金)、市役所、コミュニティセンターは証明書を取ることができます。

■男女共同参画周

人権・男女共同参画課男女共同参画系 ☎ 0289(63)8352

6月23日至6月29日是男女共同参画周。不要说「男的如何」「女的如何」,尊重个性和多样性,建立大家都能感受到生命的意义的社会。

■男女共同参画週間

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎ 0289(63)8352

6月23日から6月29日は男女共同参画週間です。「男だから」とか「女だから」ということに とらわれず、個性と多様性を尊重し みんなが生きがいを感じることができる社会にしましょう

■空屋銀行 推荐房产

建筑課空房対策係 ☎ 0289(63)2243

No. 247 樺山町 ※详细内容请向空房对策系询问。



■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎ 0289-63-2243

No.247 樺山町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■募集農園の利用者!

东部台自治会中心 ☎ 0289(64)6421

地点 鹿沼市栄町 3-15-4,5,6

出賃数 69 面積 約4m×約8m

能够借与的期间 申请日起至2025年3月(可以更新)

能够借用者 在鹿沼市居住者

使用费 1区划 年费5,000日元(有分月计算。最多可借用5个区划)

申请处 东部台自治会中心 (鹿沼市緑町 1-3-36)

※空地租完时募集終了。

■農園を利用する人を募集します!

东部台コミュニティセンター ☎ 0289(64)6421

ところ 鹿沼市栄町 3-15-4,5,6

貸出の数 69 広さ 約4m×約8m

借りることができる期間 申込した日から2025年3月(更新できます)

借りることができる人 鹿沼市に住んでいる人

利用料 1区画 年間5,000円(月割あり。5区画まで借りることができます)

申込場所 东部台コミュニティセンター (鹿沼市緑町 1-3-36)

※空いているところがなくなったら、募集は終わりです

■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留資格咨询(咨询费 免费)

時間 6月19日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 6月19日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民

中国語

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし しこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日 ようび	時間 じかん	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情報センター
四 もく 木	21:00~22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど にち 土・日	詳細信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



環境課 ☎0289(65)1064



■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうか

環境課 ☎0289(65)1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。

多语种版「広報鹿沼」も掲載在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬまし」鹿沼市HPにも掲載しています。

